

# Normes de rédaction



15 mars 2021

## Sommaire

<b>1 Normes éditoriales</b>	<b>2</b>
1.1 Corps du texte . . . . .	2
1.2 Notes . . . . .	2
1.3 Citations françaises ou traduites . . . . .	2
1.4 Citations en langue étrangère . . . . .	2
1.5 Règles typographiques . . . . .	3
1.6 Exemples musicaux, illustrations et tableaux . . . . .	3
1.7 Notes et abréviations bibliographiques . . . . .	4
<b>2 Normes bibliographiques</b>	<b>4</b>
2.1 Monographies . . . . .	4
2.2 Articles de périodiques . . . . .	5
2.3 Contributions à des ouvrages collectifs . . . . .	5
2.4 Thèses et mémoires . . . . .	6
2.5 Publications en ligne . . . . .	6
2.6 Éditions musicales . . . . .	6
2.7 Éditions de textes . . . . .	7
2.8 Correspondances . . . . .	7
<b>3 Présentation des sources</b>	<b>8</b>
3.1 Sources musicales manuscrites . . . . .	8
3.2 Documents d'archives . . . . .	8
<b>4 Articles in English</b>	<b>9</b>
4.1 Quotation marks and punctuation . . . . .	9
4.2 Edited volumes . . . . .	9

# 1 Normes éditoriales

## 1.1 Corps du texte

- Les textes sont composés en Times New Roman : 12 pt pour le texte, 11 pt pour les citations, 10 pt pour les notes. Interligne simple, pagination continue.
- Différencier les niveaux de titres : 1. Gras. 2. Italique. 3. Romain
- Surligner en couleur les caractères spéciaux, polices peu habituelles, ainsi que les éventuels renvois internes, qu'il est demandé de réduire au minimum. Éviter d'utiliser le soulignement ou le gras, sauf pour différencier les niveaux de titres.

## 1.2 Notes

- Les notes sont présentées en bas de page et en numérotation continue.
- Les appels de notes sont placés dans la mesure du possible en fin de phrase, et, selon les normes en vigueur dans les textes de langue française, avant toute ponctuation (notamment avant le guillemet fermant d'une citation).

Ex. « à la [...] fin de la citation<sup>25</sup>. »

Ex. Voir par exemple les nombreux travaux sur ce sujet<sup>26</sup>.

## 1.3 Citations françaises ou traduites

- Toujours en caractères romains, ne pas utiliser d'italiques.
- Réserver l'usage des guillemets pour les citations. Ne pas les utiliser pour un mot ou une expression employés dans un contexte inhabituel, que l'on désire souligner ou nuancer.
- Citations longues : sans guillemets, en retrait, police Times New Roman 11 pt, précédées et suivies d'un saut à la ligne.
- Citations courtes : dans le corps du texte entre chevrons. Une espace insécable suit les chevrons ouvrants, précède les chevrons fermants.

Ex. Il ne s'agit que d'une « courte citation ».

- Citation dans une citation : guillemets anglais.

Ex. Debussy se plaint que Thoraille souhaite « une “carrière honorable” à ce pauvre *Pelléas* qui, du même coup passe à l'état de fonctionnaire<sup>27</sup>... »

- Omissions : trois points entre crochets. On y renonce en début et fin de citation, sauf s'il s'agit de la ponctuation du document original.

Ex. « Si l'harmonie doit représenter le corps sonore, la basse ne doit jamais contenir que des sons fondamentaux [...]. Que M. Rameau prenne la peine de répondre à cette seule objection, mais qu'il y réponde clairement, et je lui donne gain de cause<sup>28</sup>. »

## 1.4 Citations en langue étrangère

- Citation en traduction française dans le texte
- Texte original en note, suivi de la source et de la mention « Nous traduisons ».

Ex. « Mais cela m'a fait très plaisir de trouver Franck ici, il est si éveillé et si vif, et il vous connaît tous si bien, et moi avec, que je me réjouis de le savoir ici pendant tout mon séjour<sup>29</sup>. »

[Note de bas de page] Lettre de Felix Mendelssohn Bartholdy à Abraham Mendelssohn Bartholdy, Paris 11 et 14 déc. 1831. Felix Mendelssohn Bartholdy, *Sämtliche Briefe*, vol. 2, éd. Anja Morgenstern et Uta Wald, Kassel : Bärenreiter, 2002, p. 427 : « Doch habe ich mich sehr gefreut Franck hier zu finden, er ist so aufgeweckt und lebendig, und kennt Euch Alle und mich so genau, daß es mir für meinen ganzen Aufenthalt angenehm ist ihn hier zu wissen. » Nous traduisons.

## 1.5 Règles typographiques

- Les siècles sont composés en chiffres romains, petites capitales, suivi d'un *e* en exposant.

Ex. xvi<sup>e</sup> siècle (et non : 16<sup>e</sup> siècle ou XVI<sup>e</sup> siècle).

- Les chiffres sont généralement composés en toutes lettres.
- Les majuscules sont accentuées.

Ex. État, Ô temps, À l'inverse (et non : Etat, O temps, A l'inverse)

- Les termes isolés en langues étrangères, les locutions et abréviations latines sont composés en italiques dans le corps du texte (sauf etc. en romain).
- Les noms de notes sont tous en italiques.

*do* majeur, *ré* bémol mineur, *mi* dièse.

- Les indications de mesure se notent ainsi : 2/4, 4/4, 6/8 etc.
- Les parenthèses à l'intérieur d'une parenthèse sont indiquées par des crochets.

Ex. Voici comment (on ouvre une [double] parenthèse).

- Dans les notes de bas de page (en particulier pour la citation de lettres), les mois de l'année sont abrégés ainsi : janv. fév. mars avr. mai juin juil. août sept. oct. nov. déc.

## 1.6 Exemples musicaux, illustrations et tableaux

- Les illustrations sont fournies en format jpg, les schémas en format tif, avec une résolution d'au moins 600 dpi en noir et blanc. Tous les éléments doivent être libres de droit ou fournis avec l'autorisation de reproduction.
- Les exemples musicaux sont saisis avec un logiciel de notation musicale. Ils sont fournis en format pdf avec une résolution d'au moins 600 dpi. Ils n'excèdent pas les dimensions suivantes : 118 mm de largeur, 184 mm de hauteur. La hauteur des portées est de 4,2 mm. Les éléments textuels sont en police Arial.
- Leur emplacement dans l'article est indiqué clairement (numéro + légende).
- Ils doivent faire l'objet d'un renvoi dans le texte.

Ex. La coda se termine par un accord prolongé joué par les cuivres et les cordes (voir Exemple 1).

## 1.7 Notes et abréviations bibliographiques

- Il n’y a pas de bibliographie en fin d’article.
- Il n’y a pas de renvoi d’une note à l’autre, sauf nécessité impérieuse.
- Les numéros de pages sont précédés de l’abréviation « p. » et d’un espace insécable.
- Tomes et volumes apparaissent sous la forme « vol. »
- Le « in » renvoie à un ouvrage collectif ou à une édition de plusieurs textes. Le « et al. » complète une liste de plus de trois auteurs ou éditeurs. Les autres abréviations latines usuelles (*ibid.*, *op. cit.*, *passim* etc.) sont bannies.
- Les notes sont concentrées au maximum.

## 2 Normes bibliographiques

### 2.1 Monographies

**Première citation** Prénom Nom, *Titre. Sous-titre*, Ville : éditeur, année, pages citées.

1. Joël-Marie Fauquet, *César Franck*, Paris : Fayard, 1999, p. 176-180.
2. Catherine Massip, *La Vie des musiciens au temps de Mazarin (1643-1661). Essai d’histoire sociale*, Paris : Picard, 1976.

**Citations suivantes** Nom, *Titre* [ou *Titre abrégé*], pages citées.

- 1a. Fauquet, *César Franck*, p. 24-25.
- 2a. Massip, *La Vie des musiciens*, p. 54.

On mentionne une seule ville d’édition, en général la première. En cas de doute, on pourra se reporter au Catalogue général de la Bibliothèque nationale de France. On choisit le nom français usuel (Ex. Londres et non London). Les presses universitaires sont accompagnées de leur ville d’origine.

Vérifier la capitalisation des titres en anglais. Les titres en français qui commencent par un article défini prennent une majuscule au premier mot.

3. Katharine Ellis, *Interpreting the Musical Past. Early Music in Nineteenth-Century France*, Oxford : Oxford University Press, 2005.
- 3a. Jean-Paul Sartre, *Les Mains sales*, Paris : Gallimard, 1948.

Si nécessaire, on peut indiquer la date de la première édition entre crochets pour des ouvrages anciens ou traduits. On peut également indiquer le numéro de l’édition actuelle en exposant.

4. Gustave Flaubert, *Madame Bovary*, Paris : Flammarion, 2014 [1857], p. 98.
5. *Lexique des règles typographiques en usage à l’Imprimerie Nationale*, Paris : Imprimerie nationale, 2002<sup>5</sup> [1975].

On indique le nom du traducteur pour une monographie traduite. Sauf en cas de nécessité, on omet le nom des préfaciers, directeurs de collection ou collaborateurs.

6. Alfred Einstein, *La musique romantique*, trad. Jacques Delalande, Paris : Gallimard, 1984.

Si nécessaire, on peut indiquer l'édition d'un fac-similé.

7. Pierre Aubry, *La musicologie médiévale. Histoires et méthodes. Cours professé à l'Institut catholique de Paris en 1898-1899*, Paris : Welter, 1900 ; fac-similé, Genève : Slatkine Reprints, 1975.

## 2.2 Articles de périodiques

**Première citation** Prénom Nom, « Titre de l'article », *Titre de la revue*, volume ou tome/numéro, année de publication, pages de l'article, [« ici p. » pour renvoyer à une page plus précise].

8. Samuel Baud-Bovy, « Sur une chanson de danse balkanique », *Revue de musicologie*, 58/2, 1972, p. 153-161.
9. Stephen Rumph, « Fauré and the Effable. Theatricality, Reflection, and Semiosis in the mélodies », *Journal of the American Musicological Society*, 68/3, 2015, p. 497-558, ici p. 550.

**Citations suivantes** Nom, « Titre de l'article » [ou Titre abrégé], pages citées.

- 8a. Baud-Bovy, « Sur une chanson de danse balkanique », p. 159.
- 9a. Rumph, « Fauré and the Effable », p. 500.

On omet la maison d'édition pour les périodiques.

Dans le cas d'un numéro spécial de périodique, on peut préciser le titre du numéro et ses éditeurs scientifiques.

10. Florence Gétreau, « Les archives de la Société de musique d'autrefois (SMA), 1929-1975, conservées au musée de la Musique à Paris », *Fontes Artis Musicae*, 54/1, 2007, dir. Rémy Campos et Dominique Hausfater, *L'interprétation musicale dans les fonds des bibliothèques*, p. 33-54.

## 2.3 Contributions à des ouvrages collectifs

**Première citation** Prénom Nom, « Titre de la contribution », in *Titre. Sous-titre*, dir. Nom Prénom [« et. al. » après le 3<sup>e</sup> éditeur], Ville : éditeur, années, pages, [« ici p. » pour renvoyer à une page en particulier].

11. Pierre-Marie Gy, « L'hypothèse lotharingienne et la diffusion des tropes », in *Recherches nouvelles sur les tropes liturgiques*, dir. Wulf Arlt et Gunilla Björkvall, Stockholm : Almqvist & Wiksell, 1993, p. 231-237, ici p. 233.
12. Hansjakob Ziemer, « Opferstiere und Barbaren im Konzert. Zu einer historischen Anthropologie des Musikhörens der 1920er Jahre », in *Geschichte und Gegenwart des musikalischen Hörens. Diskurse – Geschichte(n) – Poetiken*, dir. Klaus Aringer, Franz Karl Praßl, Peter Revers et al., Freiburg : Rombach, 2017, p. 257-274, ici p. 262.

**Citations suivantes** Nom, « Titre de l'article » [ou Titre abrégé], pages citées.

- 11a. Gy, « L'hypothèse lotharingienne », p. 233.
- 12a. Ziemer, « Opferstiere und Barbaren im Konzert », p. 262.

## 2.4 Thèses et mémoires

**Première citation** Prénom Nom, *Titre*, nature du diplôme, Université ou établissement de soutenance, date.

13. Jean-Claire Vançon, *Le Temple de la Gloire. Visages et usages de Jean-Philippe Rameau en France entre 1764 et 1895*, thèse de doctorat, Université Paris-Sorbonne, 2009.
14. Yves Balmer, *D'une méthode de transcription des tablatures de luth : le Corpus des Luthistes Français. Enjeux idéologiques d'une édition monumentale*, mémoire d'histoire de la musique, Conservatoire national supérieur de musique de Paris, 2004.

**Citations suivantes** Nom, *Titre* [ou Titre abrégé], pages citées.

- 13a. Vançon, *Le Temple de la Gloire*, p. 90.
- 14a. Balmer, *D'une méthode de transcription*, p. 25.

Les diplômes d'universités étrangères et les universités conservent leur intitulé original (par exemple : PhD diss., DMA Thesis)

15. Pamela Maxine Potter, *Trends in German Musicology, 1918-1945. The Effects of Methodological, Ideological, and Institutional Change on the Writing of Music History*, PhD diss., Yale University, 1991.

## 2.5 Publications en ligne

**Avec URL** Les URL ne sont données qu'en cas d'absolue nécessité, sous la forme la plus courte possible, accompagnée si besoin de la date de consultation. Les URL sont écrites en texte brut et le document ne doit pas comporter d'hyperliens.

16. Voir également la base de données « Musiciens à Rome de 1570 à 1750 », fondée sur les informations recueillies par Jean Lionnet : <http://philidor.cmbv.fr>.

**Sans URL** La mention de l'URL est omise pour des articles parus dans des périodiques en ligne, ou bien si le site est généralement bien connu et fréquenté, notamment les outils usuels de la discipline (Grove, MGG, RISM...).

17. Oliver W. Neighbour, « Schoenberg, Arnold », in : Grove Music online.
18. Peter Jost, « Fauré, Gabriel », in : MGG online.
19. Raphaëlle Legrand, « Orphée baroque/queer », *Transposition : Musique et sciences sociales* 3, 2013, en ligne.

## 2.6 Éditions musicales

**Première citation** Prénom Nom, Titre générique [en caractères romains] ou *Titre de l'œuvre* [en italiques] (mouvement, indication de mouvement, « titre de l'extrait », Acte scène, numéros de mesure), éd. Prénom Nom, Ville : éditeur, année, pages citées.

20. Hector Berlioz, *Symphonie fantastique* (5<sup>e</sup> mouvement, « Songe d'une nuit de Sabbat », mesures 24-26), éd. Nicholas Temperley, Kassel : Bärenreiter, 2001, p. 24.

21. Alban Berg, *Wozzeck* (Acte I scène 5, mesures 670-675), Vienne : Universal, 1954, p. 157-158.
22. Johannes Brahms, Intermezzo op. 76 n° 4 (mesures 14-21), in : Johannes Brahms, *Klavierstücke*, éd. Katrin Eich, Munich : Henle, 2011 (Neue Ausgabe Sämtlicher Werke III/6), p. 82.

**Citations suivantes** Nom, Titre [ou Titre abrégé], pages citées.

- 20a. Berlioz, *Symphonie fantastique*, p. 24.
- 21a. Berg, *Wozzeck* (Acte I scène 1, mesures 16-20), p. 8-9.
- 22a. Brahms, Romanze op. 118 n° 5, in : Brahms, *Klavierstücke*, p. 163.

## 2.7 Éditions de textes

**Première citation** Prénom Nom, *Titre. Sous-titre*, volume, éd. Prénom Nom, Ville : éditeur, année [éventuellement année de la première édition], pages.

23. Eduard Hanslick, *Vom Musikalisch-Schönen. Ein Beitrag zur Revision der Ästhetik in der Tonkunst*, vol. 1, éd. Dietmar Strauß, Mainz : Schott, 1990 [1854], p. 45.
24. Hector Berlioz, *Critique musicale 1823-1863*, vol. 7, éd. Anne Bongrain et Marie-Hélène Coudroy-Saghaï, Paris : Société française de musicologie, 2013, p. 43.

**Citations suivantes** Nom, *Titre* [ou Titre abrégé], volume, page.

- 23a. Hanslick, *Vom Musikalisch-Schönen*, vol. 1, p. 60.
  - 24a. Berlioz, *Critique musicale*, vol. 7, p. 23.
- Lorsque l'on cite un autre volume édité par d'autres personnes, on redonne une citation complète.

## 2.8 Correspondances

**Première citation** Lettre de Prénom Nom à Prénom Nom, Lieu, date : Prénom Nom, *Titre. Sous-titre*, volume, éd. Prénom Nom, Ville : éditeur, année, pages.

25. Lettre de Felix Mendelssohn Bartholdy à Abraham Mendelssohn Bartholdy, Paris, 11 et 14 déc. 1831 : Felix Mendelssohn-Bartholdy, *Sämtliche Briefe*, vol. 2, éd. Anja Morgenstern et Uta Wald, Kassel : Bärenreiter, 2002, p. 427.
26. Lettre de Maurice Ravel à Ricardo Viñes, Paris, 11 nov. 1918 : Maurice Ravel, *Lettres, écrits, entretiens*, éd. Arbie Orenstein, Paris, Flammarion, 1989, p. 132.

**Citations suivantes** ou citation d'une autre lettre dans le même volume :

- 25a. Lettre de Felix Mendelssohn Bartholdy à Newman Smith, Rome, 11 déc. 1830. Mendelssohn Bartholdy, *Sämtliche Briefe*, vol. 2, p. 159.
  - 26a. Lettre de Maurice Ravel à Ricardo Viñes, Paris, 11 nov. 1918. Ravel, *Lettres, écrits, entretiens*, p. 132.
- Les mois de l'année sont abrégés ainsi : janv. fév. mars avr. mai juin juil. août sept. oct. nov. déc.

Lorsque le nom propre de l'auteur apparaît dans le titre de l'édition, il n'est pas nécessaire de le donner avant la mention du titre.

27. Lettre de Madame de Maintenon (Françoise d'Aubigné) à Louis de Noailles, Versailles, 15 fév. 1700 : *Lettres de Madame de Maintenon*, vol. 3, éd. Hans Bots et Eugénie Bots-Estourgie, Paris : Honoré Champion, 2011, p. 178.

### 3 Présentation des sources

#### 3.1 Sources musicales manuscrites

**Première citation** Sigle RISM de la bibliothèque, Cote du manuscrit : Titre ou brève description du contenu ou transcription diplomatique du titre, éventuellement folio ou page ou « non folié ».

28. F-Pn, H 538 : Antoine Blanchard, Exaltabo te Domine, p. 30-32.
29. F-Pn, Rés. F. 1694-7 : Recueil de motets copié par Philidor l'aîné pour le comte de Toulouse.
30. F-Pn, Vm<sup>7</sup> 3077 : Recueil | D'airs détachez et d'airs de violons | de Monsieur De lalande | Sur-intendant de la Musique du Roy | Maître de Musique et Compositeur ordinaire | De la chapelle. Et de la Chambre de Sa Majesté | 1727, fol. 32v.  
— La foliation s'abrège ainsi : fol. 37v pour verso, fol. 37r pour recto.

**Citations suivantes** Sigle RISM de la bibliothèque, Cote du manuscrit, éventuellement page ou folio.

#### 3.2 Documents d'archives

**Première citation** Nom de l'institution dépositaire (nom abrégé), cote, éventuellement description, foliation ou pagination.

31. Archives nationales (AN), Minutier central de la ville de Paris, LXIX-42, 24 mars 1719 : Quittance de cent livres à Marguerite Henriette Poisson Dumesnil.
32. Archives départementales des Yvelines (AD Yvelines), 1 L 59 : État nominatif des anciens musiciens de la Chapelle du Roi encore existant [1814].

**Citations suivantes** Nom abrégé de l'institution, cote.

- 31a. AN, Minutier central de la ville de Paris, LXIX-42, 24 mars 1719.
- 32a. AD Yvelines, 1 L 59.



## 4 Articles in English

As a general rule, English-speaking authors will apply the house style described above in their text and the footnotes. Please make the following adjustments where necessary.

### 4.1 Quotation marks and punctuation

Use English quotation marks instead of French ones throughout. Also use English punctuation: don't insert a blank space before a double punctuation.

33. To sum up: they contributed to Wagner's dream of a "Gesamtkunstwerk."

### 4.2 Edited volumes

In the case of an edited volume, replace "dir." by "ed." before the name of the editors.

34. Christelle Cazaux-Kowalski, "Le graduel de Saint-Yrieix (Bibliothèque nationale de France, ms. latin 903)", in: *Les chapitres séculiers et leur culture. Vie canoniale, art et musique à Saint-Yrieix (VIe-XIIIe siècle)*, ed. Claude Andrault-Schmitt and Philippe Depreux, Limoges: Presses Universitaires de Limoges, 2014, p. 507-531.